Año III—Núm. 103

APARECE LOS DOMINGOS.

Montevideo, Julio 19 de 1914

Precios de suscripción

Por Trimestre . . . . $ 0 60
» Semestre. . . . . » 1 20
» Año . . . . » 2 00
Interior . . . . » 2 50
Exterior. . . . . » 3 00

Para cuestiones de redacción y publicidad, dirigirse al Redactor.

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor:
PEDRO PARRABÈRE

REDACCION Y ADMINISTRACION
San José núm. 1168

PORTE PAGADO

EUSKAL - ERRIA

MONTEVIDEO, JULIO 19 DE 1914

Nuestro ideal

MERECE COOPERACIÓN

Nuestra orientación está ya bien definida.

El Consejo Directivo mantiene su ideal con altura de miras, mirando sólo los intereses de la raza, y la gloria de Euzkadi.

Ha meditado mucho antes de tomar su determinación; pero como ha considerado que había corazones entusiastas que cooperarían á su obra, que harían carne su pensamiento, consideró imprescindible una propaganda directa, elevada, hacia fines determinados.

El ideal, latente en todas las almas es, «fundar establecimientos de enseñanza y protección», de acuerdo con uno de los incisos del artículo 2.o de nuestros Estatutos.

El ambiente, de antemano, en dos años de propaganda ininterrumpida, ha sido preparado. Nuestros hermanos de raza fueron llamados á su puesto de labor; se les reclamó su concurso desde las columnas de nuestra hoja y la mayoría respondió á les calurosas exhortaciones del Consejo Directivo y tomó luego parte activa en todas los trabajos que se le encomendaron.

Es necesario meditar seriamente en el alcance que tendrá para una institución como la nuestra la fundación de los establecimientos de enseñanza y protección.

La caridad para con nuestros hermanos desamparados, abandonados en el camino de la vida, así como la instrucción que se prodigará á nuestros niños baskongados, constituirán los títulos más honrosos que puede aspirar una colectividad como la nuestra que se ha formado al calor de las más honrosas tradiciones.

Desengañémonos. Es indispensable un ideal semejante para la perpetuación de nuestra EUSKAL ERRIA. Miremos en el ejemplo de los demás. Una institución cuyos fundamentos estén basados en el ejercicio práctico de la caridad, en el apostolado de la enseñanza, irá siempre arriba, marchará de victoria en victoria, porque sus sólidos cimientos reposarán en el corazón de la misma raza cuyos sentimientos para con sus hermanos son pródigos y generosos.

Los trabajos se hallan bien encaminados.

Nuestros lectores imaginarán lo que ha de hacerse. Se hará como en la «Euskal Echea» de Buenos Aires, cuya marcha, siempre próspera, hemos reseñado últimamente en extensos editoriales, á simple título informativo, imponiendo á nuestros consocios de las actividades desplegadas y haciendo resaltar, con justicia, cuánto pudieron en la «Euskal Echea» la perseverancia, la unión de sus elementos, y el buen espíritu de la raza.

Por ahora, atendiendo el Consejo á un hermoso y práctico proyecto que días pasados presentó el señor Presidente, se nombrará una comisión especial pró fundación de establecimientos de enseñanza y protección. Esta comisión tendrá amplios poderes para el cumplimiento de su misión; y con el concurso invalorable que por una parte le prodigará la Comisión de Señoras, y por la otra, la cooperación que les brindarán nuestros hermanos de raza, podemos afirmar que se hará una obra práctica, estimable y duradera que merecerá el aplauso y el reconocimiento de nuestra gloriosa Euzkadi.

Sabemos positivamente que, por ahora, todos los pensamientos y aspiraciones convergen á un fin práctico y determinado ya: la adquisición de algunas hectáreas de terreno en los alrededores de Montevideo para allí comenzar después las obras.

La Comisión de Señoras y la Comisión de beneficencia que se nombrará próximamente buscarán la forma de realizar esta adquisición aunando todas las voluntades para el mejor triunfo de EUSKAL ERRIA.

Estamos seguros de que nuestra institución, realizando esta obra, habrá dado cumplimiento á las aspiraciones y deseos vehementes de toda nuestra colectividad que sólo anhela bases estables para nuestra institución; que sólo aspira á que EUSKAL ERRIA sea un verdadero centro de amplia confraternidad baskongada que cobije á todos nuestros hermanos de raza, y que continúe su desenvolvimiento en la práctica constante y serena de la verdadera caridad.

Ese es nuestro ideal, y por su defensa, combatiremos sin desfallecer.

ACONTECIMIENTO PRÓXIMO

Realización de la Kermesse

Una grata nueva debemos llevar á conocimiento de nuestros estimados asociados: la realización de la Kermesse que se llevará á efecto el jueves 6 de Agosto, en el propio local social.

Como es del dominio general, esta Kermesse la realiza el benemérito Comité Central de Damas que tantos y tan justos títulos tiene conquistados á la consideración general.

Los objetos que han de rifarse en la Kermesse, son de valor, como se habrán enterado de ello los propios asociados, puesto que hemos publicado la nómina completa en estas mismas columnas.

La cédula, ha sido fijada al ínfimo precio de 0.20, y su producto se destinará á la fundación de establecimientos de enseñanza y protección.

Al inaugurarse la Kermesse, se realizará una brillante reunión social.

Un coro de distinguidas señoritas entonará selectos cánticos, cuyos ensayos han sido dirigidos por la señorita profesora Pascalina Etchevarne.

Además, habrá varios números de concierto, bailes rusos que interpretarán las niñas María Mercedes y María Elena Labella, Rosita Echevarría, María Clara Inciarte, Azucena Iturrio.

Los objetos de la Kermesse han sido trasladados al local social, donde una comisión especial de señoritas trabaja activamente en ultimar los preparativos de la obra.

La comisión de caballeros para la Kermesse, la componen los señores:

Agustín Zabaleta, Martín Urrutia, Roberto Lohigorry, Juan B. Bidegaray (hijo), Fidel Garayalde, Lorenzo M. Zabaleta, y nuestro Redactor.

Los trabajos ya vienen realizándose con el más franco de los éxitos.

Auguramos un triunfo á la gentil iniciativa de la Comisión de Señoras.

FIGURAS EUSKARIANAS

El R. P. Fernando Soloeta

Impelidos por imperioso mandato del espíritu, ofrecemos un tributo de admiración á uno de los baskófilos argentinos, al ilustre arratiano, gloria de Euzkadi, R. P. Soloeta.

Ninguna cosa nos halaga tanto como el manifestar nuestra simpatía, nuestro cariño, á quien, con su afecto y cualidades excepcionales tiene cautivado nuestro corazón.

Hijo de las escarpadas sierras de Bargondia, mecido en su cuna por los bramidos del Cantábrico, no podía menos, necesitaba poseer un alma y un corazón que correspondieran al corazón y al alma del «basotarr», que criado entre naturaleza agreste y salvaje se educara en la escuela del coraje, arrancando sus enseñanzas al más bravío de los elementos. Y así hubo de ser.

Bien pronto sintió en embates de su natural origen las ansias de un alma que apetecía algo más que la tranquilidad eterna de sus montañas.

Los estrechos límites de Arratia no podían satisfacer las exigencias de su espíritu que palpara desde la cuna lo grande, lo extraordinario, lo insólito y desacostumbrado.

Las diversiones y recreos infantiles no se hicieron para él. La nostalgia le dominaba, lo deleznable y pequeño le entristecía y en el fondo de su alma presentía la existencia de un más allá que logró, por fin, arrancarle de los breñales de su idolatrado pueblo.

De espíritu reconcentrado, siempre reflexivo y algún tanto romántico, reconoció en toda su fuerza la existencia de un Sér Soberano á quien determinó servir; y sin dudar ni un solo momento, sin verter una lágrima de sus ojos, ni arrancar un suspiro á su corazón, se abalanzó en brazos de la más austera de las Ordenes Religiosas y en la Orden Capuchina se enterró para siempre, sin otro objeto que satisfacer una necesidad imperiosa de su alma caballeresca, ni otro fin que entregarse de lleno al servicio de su Dios.

Sus años juveniles se deslizaron suavemente y en silencio, como silenciosamente y con suavidad se desliza por la superficie tersa de un tranquilo lago la quilla del velero empujado por el delicado céfiro vespertino.

Bilbao, Fuenterrabía, más tarde León, y por último Friburgo (Suiza), fué donde templó las armas que con tanto valor como maestría debería esgrimir en tiempo no lejano, ora en Euzkadi, ora en la República Argentina, contra los sempiternos enemigos de Dios y de la Patria.

La filosofía, hija del hombre, cautivó con fuerza inusitada su joven y esclarecida inteligencia, porque sus enseñanzas se amoldaban con perfección al dictado de su razón. La lógica, su princesa amada, le ha servido de faro con el cual ha conseguido salir ileso del peligro, iluminando las lobregueces del convencionalismo humano que siempre y en todos tiempos, pero sobre todo en el nuestro, posee la rara virtud de dirigir y gobernar ciegamente á la reina de sabios modernos que, obcecados por la tradición y aletados por la autoridad, renuncian libremente al don más grande que de Dios haya podido recibir el individuo: la razón, la libertad.

Entre los repliegues de su alma abriga el Rdo. P. Soloeta un amor grande, tan grande como el que siente por Jaungoikua, y este sentimiento natural, que brota espontáneamente de su corazón, le ha obligado á seguir nuevos derroteros, despreciados aún por aquéllos mismos que pretenden reconocer «su trascendental» importancia.

Con los resplandores de su inteligencia iluminará los afectos del corazón, y abrazado con la verdad morirá gustoso estrechándola contra su pecho.

Alejado temporalmente de su idolatrada patria, por providenciales disposiciones, admira desde las riveras del Plata la Historia y grandezas del solar euzkaro, y comprendiendo, puesto que la lengua es el único exclusivo distintivo y la característica de la nacionalidad, es necesario rehabilitarla, se entrega con alma y vida á su estudio y propaganda, llegando en su análisis de investigación á descomponerla, triturarla y desmenuzarla con el objeto único de adquirir conocimientos exactos de su complexión y elementos constitutivos.

Su inteligencia, educada en purísimo ambiente basko, alimentada con sus enseñanzas, ilustrada con sus lecciones y adornada de vastísima cultura, está produciendo frutos sazonados, con la misma propiedad que el sol despide su luz y aguas cristalinas las fuentes de sus montañas. Su último estudio del verbo gramático basko propio, original, característico, le coloca á la altura de los más grandes y esta muestra, prueba palpable de lo que su talento eminentemente práctico puede realizar en el terreno de la lingüística baska, hace que esperemos con ansia su obra suprema, colosal, y trascendentalísima, como es trascendental y grande la obra que entraña la salvación de una raza, el triunfo de un pueblo: la unificación de los dialectos de la lengua nacional baska.

Juntamente con su gran compatriota Astarloa, contribuye al resurgimiento de nuestra habla nacional y sus obras serán el pedestal en el cual ha de colocarle la generación actual para pasmo y admiración de las futuras, que mejor que la presente sabrán apreciar su titánica labor.

Dedicado á la filosofía hubiera sido un nuevo Aristóteles, si á las ciencias un Newton, en las armas un Napoleón; al servicio de la patria será su salvador.

Uchagakoa.

OROITZA

Laurak-Bat-tamari—(Lokida)

Askotan jartzenaiz pentsatzen zer gatik ez degun gúk euskeráz itz egiten alkarren artean;—zer gatik ez diogun erakusten gure umeari, guri amák siaskan erakutsi zigun euskera eder eta maitagarria.

Dirala Franzesak, Ingelesak, Italianoak edo Alemanák, Diemitar erdaldun guziak badituzte beren eskolák eta an ikasten dute erdaldun kumé guziak, beren gurasoen mintzaera, beren esagarria (historia) eta otsedagoak (tradiciones).

Erdaldun eskola baten aurrean pasatzen naizen aldi guztis, gelditzen naiz an dik irtetzen diran aur-chó-ayeri begirà eta ikusten ditudalarik nola postatzen diràn beren gurasoak jostatzen ziran bezela..., eta entzuten dedanean nola itz egiten duten bakotzak bere gurasoen mintzaerán, nere biotza tristetzenda eta pentsatzen dú, ¡Zeñen kariño guchi diogun gure euskera maite garririi! ¡Yduria gure euskaldunitasuna lo-ák artu duela! ¡Alcha gaitezen! iñork sinistu ez dezán beste kastak baño ezer ezagoak gerala gure mintzaera alojatzeko.

¡Gora, gora Euskera eta Euskaldunák!

H. Aramendi.

"Los Principios" de San José

Con abundante material de lectura, con una impresión esmeradísima que hace honor á la casa impresora, acaba de llegar á nuestra mesa de redacción el periódico bisemanal, que se publica en la ciudad de San José intitulado «Los Principios», cuyo lema es: «Dios, Patria y Libertad». El Redactor de esta importante publicación es nuestro particular amigo el señor don Artigas Menéndez Clara, ventajosamente conocido en nuestros círculos intelectuales.

«Los Principios» viene á llenar un gran vacío en la ciudad maragata: su propaganda elevada, razonadora, cultísima: sus distintas especiales secciones de ciencias, historia, literatura, arte y filosofía, así como la información local y general constituirán un poderoso auxiliar para que esta simpática publicación adquiera los éxitos halagadores que soñaron los intrépidos apóstoles de una causa generosa y pura, al proponer su publicación.

En los tiempos actuales, la fundación de una publicación semejante supone un esfuerzo superhumano; por eso, justo es reconocer que el paso dado por los fundadores de «Los Principios» merece el aplauso más caluroso y entusiasta.

Se lo tributamos sin vacilaciones y deseamos á «Los Principios de San José de Mayo» éxitos continuados en la vida que inicia bajo los mejores auspicios.

Ce fut, hier, au Fronton moderne la fête de la tradition basque

On [illegible] la pelote à main [illegible] fandango et le goualet-danza, nul et à chistera, et on dansa le [illegible].

La Société des Basques de Paris, «l'Eskualduna» á eu l'heureuse idée de réunir ses sociétaires au «Fronton Moderne», pour assister à une fête aimable et touchante: aimable parce qu'elle fut un plaisir des yeux pour les amateurs de pelote basque, touchante parce que la «place» ensoleillée du boulevard Bineau symbolisa pour un grand nombre la petite patrie.

Une fort jolie partie à mains nues se disputa tout d'abord entre six excellents amateurs, tous du pays basque, comme on en jugera par la composition des camps: Haritschelhar, Lavigne et Bacotche, qui battirent par 30 points á 29 Etcheverry, Etchemendy et Macassagna.

La partie à chistera sut ensuite satisfaire un public de connaisseurs.

Bien qu'il convienne de faire des réserves sur le jeu parfois irrégulier de l'arrière Jourdain-Lemoine, et sur le manque de puissance de Julio, l'intérêt du match ne faiblit pas un instant. La victoire remportée par 50 points á 47 par Lemona, Pancho Nardin et Julio, sur Serrazi, Barcelones et Jourdain-Lemoine, fut accueillie par de vibrantes acclamations. Evidemment il manquait Chiquito, de Biarritz, qui apporte sa flamme et son talent en de semblables parties, mais d'autre part il était passionnant de suivre de près la lutte acharnée que se livrèrent les deux «delanteros» rivaux: Serrazi et Lemona. Serrazi, un Italien qui vient de faire une saison á Milan, car on joue á chistera au delá des Alpes, débutait á Paris; cet excellent pelotari puissant, sûr, habile dans l'art de placer la pelote, donna du mal á notre merveilleux Lemona. Je voudrais signaler á l'admiration de l'afición la belle série de cortadas échangée entre les deux avants gauche et terminée á l'avantage du champion italien; ces trois «dejadas» successives dont la dernière permit á Lemona d' «écraser» la pelote sur le mur, et encore cette impeccable demi-longueur si opportune qui classe á elle seule un joueur, et qui fut le fait de Sarrazi.

Lemona était dans une forme étonnante; c'est «un artiste qui puise dans sa race des trésors inépuisables de force et d'adresse.»

Barcelones, Julion, Pancho Nardin et Jourdain méritent, malgré quelques fautes bien pardonnables, nos félicitations pour la sincérité de leur effort.

Un intermède, qui obtint le plus légitime succès, nous permit d'ovationner les prestigieux danseurs de Barcus, village souletin que le compositeur Charles Bordes se plaisait á désigner comme le «conservatoire des danses basques».

Les huit danseurs, vêtus du traditionnel costume de fête, exécutèrent le «pas de l'entrée de la mascarade», la si curieuse «danse du verre»—godalet-danza—la «danse des satans», moins effrayante que ne semble l'indiquer son nom, mais d'une exécution difficile, d'aucun «front d'abolique».

Presque tous ces «pas» sont des variantes des anciennes danses françaises avec une adaptation locale très rythmée, elles sont cadencées par les «chirulas», sorte de flûtes á trois trous qui jouent un plaintif «l'ti-b'lili». De gracieuse Basquaises dansèrent le «fandango», puis on termina cette fête par le «guernicaco arbola», le chant des sept provinces basques.

Ainsi, un air, un chant national, un simple «irrintzina» peuvent á certaines heures et loin du «pays» jouer le rôle de petits gardiens des coutumes et des traditions; une danse, un epelote qui claque contre le fronton, peuvent faire vibrer dans une âme basque, en même temps que le souvenir du pays, un noble sentiment digne du vieux temps, digne des ancêtres.

C'est le sens que je donne á cette fête, que nous devons aux dirigeants de «l'Eskualduna» et du «Fronton moderne».—Jacques Berits.

Ibakurgai Bilkañenak

El fin de la cultura baska que ha de fomentarse, es el que intensifique el amor á la tierra, ó lo que es lo mismo, el amor á la patria. Con tan discretos términos se excluye cualquiera otra cultura que se proponga el cultivo meramente humano de la inteligencia y del sentimiento el cual cultivo, por efectuarlo baskongados, acaso reclamaría el título de «cultura vasca». Saludable restricción en estos tiempos que el intelectualismo y el «dilettantismo» son perfumados en brillantes antesalas.

El amor á la Patria, es como el amor á la madre. Quien no lo siente es un monstruo. Todos los climas, todas las épocas, todos los pueblos conocen ese sentimiento y lo reverencian. Los ojos de los que por la Padria mueren, la contemplan igualmente hermosa á la fría luz del polo bajo los ardientes resplandores del trópico. Así como los hijos no juzgan á su madre, ni le notan defectos, ni le sospechan vicios, de igual suerte los ciudadanos á la Patria con todas las virtudes y perfecciones, estimándola impecable. Sentimiento providencial es este; pues habiendo Dios creado al hombre para que viviese en sociedad, el amor á la Patria es vínculo fortísimo de la vida social. Por eso únicamente falta en dos linajes de hombres: en las hordas de la barbarie primitiva, cuando la civilización apenas alborea, y en las [illegible] de la civilización decadente, cuando la barbarie de nuevo tiende su crepúsculo. Salvajismo é internacionalismo se dan las manos; con una diferencia, empero: aquél, á menudo conduce á la vida; éste, siempre á la muerte... pero por el camino de la ignominia.

¿Qué es la Patria? Su mismo nombre nos lo dice: viene de «padres» («patres»), derivado á su vez del sánskrito «patar» ó «pitar», donde actúa la raíz «pa» (proteger). Patria es la tierra de los padres, la tierra natal; la tierra de las cunas y de los sepulcros, regada con lágrimas de dolor y de alegría. Fórmanla dos elementos, uno material y otro humano, que se fundieron mecidos en los brazos del Tiempo. La Patria no se improvisa, como nada de lo que es grande y duradero; ni los terrones geológicos, ni los bosques, ni las montañas: la florecilla del campo podrá crecer durante el espacio de un día; el roble pide años y más años. La tierra, antes de ser «patria», comienza por ser «suelo». Sobre ella planta su tienda y desengancha el nómada su carreta; y luego, se va, dejando por reliquia un montón de áridas cenizas. Cuando el cimiento ahonda poco ó mucho, y la casa á diario sombrea el cielo con el humo del hogar, y la fosa se trueca en tumba, y sobre el ara de los altares extienden su techado el templo ó la Iglesia; cuando el mismo horizonte y el mismo paisaje tiñen con sus reflejos tristes ó alegres la imaginación y el sentimiento del hombre; y le rodean como los brazos queridos de una madre; cuando la voz de los muertos habla en el zumbido del viento y en los clamores del mar, y lo pasado es la continuidad más grande de lo presente, y el recuerdo aún más dulce que la esperanza... entonces, ha nacido la Patria y el hombre conquista un nuevo ser para su amor.

Como la madre, la Patria es única. Esta es verdad de suyo evidente á menudo olvidada. A cada paso se oye hablar, y aun nosotros mismos habremos hablado, de la patria chica y de la patria grande. Es que se quiere marcar cierta graduación existente á partir desde el punto ó localidad del mero nacimiento, hasta la más alta y amplia esfera de la organización política. Pero la locución es viciosa, opuesta á la propiedad de los términos; doblemente impropia, por el concepto que contiene y por la expresión que reviste. He dicho que la Patria es única: ahora debo añadirle otra nota. El griego de las Termópilas y el ruso de Yalou, al sucumbir agobiados por el número de enemigos, responden á un sentimiento de cuya intensidad no es factor el número de leguas cuadradas de Rusia y Grecia. La Patria—y esta es la segunda nota—, la Patria, siempre es grande!

HOMBRES DE RAZA

LA SORGIÑA

La sorgiña, así se llama á la bruja en nuestro país, en el país vasco. Se ha contado por algunos entre las tachas de la nación vasca, la de que no tiene espiritualidad. Esta afirmación se puede destruir con argumentos múltiples; pero nosotros emplearemos uno fácil y amenísimo.

En el país vasco ha existido gran predisposición al magismo, al arte brujeril. Esto lo han reconocido gravísimos autores.

¿Qué significa esta predisposición, si no una [illegible] de espiritualidad?

El famoso Endo fué, al parecer, vasco y el que hacia el siglo XIV introdujo en la tierra de los vascos la espiritualidad dicha.

La peña de Amboto fué uno de los lugares sagrados para las reuniones. (Nada tuvo que ver el suceso de los alumbrados de Durango con lo de Amboto), extendiéndose tanto por el país esta espiritualidad, que la Iglesia Católica acordó atajarla.

Si abriésemos la historia manuscrita del convento de Aranzazu, habríamos de ver narradas verdaderas tragedias.

El año 1510 generalizóse el trabajo de los frailes de Arantzazu, y entonces fué cuando el señor Carlos I de Bizkaya envió al célebre Zumarraga, que se trasladó desde el convento de Abrojo al país de su naturaleza.

Andando el tiempo, todos conocen los misterios de Bera y Zugarramurdi y tantos y tantos hechos capaces de estudiarse con interés.

La representación de toda esta espiritualidad, que hizo decir al euskera tecnicismo al arte brujeril, está en la sorgiña ó bruja vasca.

¿Cómo os habéis imaginado á la bruja? Recordadla. Ojos brillantes, perfil puntiagudo, manos largas. Y he aquí la vieja bruja vasca.

Surgía de la multitud como las antiguas pitonisas y se gustaba de la vida de sociedad. La bruja vasca no vive en poblado, su vivienda está lejos del pueblo, en la ermita, en la cueva, en el cerro.

Baja sí, de su habitación, de vez en cuando, y en los momentos que preceden y lo normal.

Y entonces hace conjuros, si es tempestad, de la costa, escudriña el mar, alza su vista al cielo y consulta las palmas de sus manos.

A veces la tormenta sigue á sus palabras y una coincidencia la da fama duradera.

Hoy existe la sorgiña, pero no labora con los elementos de otras épocas, ni hace arte brujeril.

Han desaparecido de su ajuar el espejo, el [illegible], el ungüento, la escoba, la cuerda negra, etc. Ya no se reúne con los mozos del pueblo y mozas, para danzar al [illegible], siendo maestro de tamboriles Juan de Elgeta. Ya el akelarre está solitario y no son sacados por las [illegible], niños de 7 á 11 años, á quienes se exige renegar de la fe católica y de María Santísima, ya no se verifica la misa negra, ni se [illegible] los [illegible] negros. El cerro está solo, triste y negro.

La sorgiña, biznieta de aquellas grandes brujas, que se llamaron «María Ilarras» y «Antonia Zorraxe», está, sí en su cueva, pero ha perdido gran parte de su ascendiente y majestad. Su influencia es poca en la multitud. Sólo de vez en cuando llega al umbral de su covacha el pastor [illegible], ó la moza [illegible].

Pero ¡ah! la sorgiña vasca ha dejado en el pueblo su leyenda de luces y de manzanas de oro.

Las noches del pueblo en los [illegible] sucesos [illegible] la casa con el [illegible] y se erizan los cabellos. La bruja agitadora de otras edades enseñó á sus ascendientes estos gestos [illegible].

Los niños hablan también del pan negro y de la manzana de la bruja ó sorguiña del monte.

¡Oh país creador! ¡Oh imaginación espiritual que [illegible] en plena dominación [illegible] el arte brujeril, te [illegible] nocturnos, visiones sublimes, contemplaciones espiritualísimas, danzas de serranía, y triste [illegible] de las leyendas populares y de las gestas [illegible], yo te recuerdo, poniéndote como argumento de la potente espiritualidad vasca, en frente de aquellos que, viendo un mar [illegible], no quieren creer que antes existió en él un núcleo de siete populosas ciudades en donde se alzaban edificios soberbios, se pintaban historias morales, se armonizaba misteriosamente y se hacía popular entre los rapsodas el arte creador de los sabios patriarcales que nos trajeron de la bella Circasia la rosa de todos los saberes!

Jauregi Tar Zuriko.

SECCION LITERARIA

ALMA DE MUJER

Para «Euskal Erria»

Sonó el timbre y, al momento, el mensajero me hacía entrega de una tarjetita, ligeramente perfumada, con la siguiente leyenda: «Estoy sola; venga á visitarme; las tardes grises, son propicias para las confidencias.—Berta».

Aunque alguna distancia había de mi casa á la de mi amiga, decidí hacer el trayecto á pie, y, despaciosamente, tomé el camino más corto.

No era la primera vez que Berta me sorprendía con su modo de pensar, admirablemente caprichoso,—á otros, quizás, les resultaría extravagante y hasta ridículo—y, por lo tanto, iba pensando qué sería lo que mi amiga tenía necesidad de consultarme; pues es bueno notar que, á pesar de ser hermosa y rica, mi amable confidente, vivía—puede decirse, sin temor á exagerar—completamente sola.

Como era algo temprano aún, no quería apurarme y, de tanto en tanto, me detenía á observar el rápido desfile de las nubes de color azul obscuro que velaban completamente el cielo, y que á mí se me antojaba, al verlas cruzar en tan vertiginosa carrera, las ilusiones, antaño risueñas, de tantas almas [illegible] que se quejan de haberlas perdido. Si mi amiga las hubiera visto, seguramente le pensaría lo mismo.

En estas tonterías iba entretenido, cuando, sin darme cuenta casi, enfrenté á la casa de Berta.

Indudablemente, me había visto llegar, y antes de que yo llamara, la vi aparecer sonriente—sin voluntad, estoy seguro—en la puerta de la sala que, al igual que su dueña, era toda de una perfecta y exquisita elegancia. La saludé respetuosamente—aunque me había rogado más de una vez; porque decía resultarle innecesarias las fórmulas que yo usaba para con ella—y, sin contestar siquiera á mi saludo, me señaló un sofá colocado frente al que ella ocupaba. Me senté y esperé.

—¿Sabe para qué lo he llamado?—me interrogó mientras le quitaba la funda á su riquísimo piano que cuidaba mucho y con suma delicadeza.

—Me lo figuro—le contesté en tanto tomaba un libro que, seguramente, momentos antes había estado leyendo.

—¿Para qué?—agregó con inquietante curiosidad.

—Pues... para que la viera hermosa, ¿no es eso?

Sonrió coqueta y despreocupada á la vez, y señalándome el título de una pieza para piano, que yo no conocía, me dijo:

—Es muy bonita. Sé que á usted le gusta oirme tocar y por eso lo he llamado. ¿Va á poner atención?

—¡Ya lo creo!—le contesté; puesto que Berta manejaba las teclas admirablemente. Y comenzó, con exquisito arte, á desgranar las juguetonas notas de una preciosa sonatina.

Yo admiraba una vez más, el perfil serenamente gallardo de Berta, y me preguntaba confundido, una vez más, cuál sería el motivo para que aquella hermosa mujer, permaneciera soltera en el umbral peligroso de los veintinueve años. Me resultaba sencillamente misterioso que tanta belleza no encontrara el compañero ideal de toda la vida...

Cesaron las notas. Mi amiga me miró como interrogando, y yo me apresuré á contestarle:

—¡Muy bonito!—y añadí en seguida: —¿Sabe, Berta, en qué estaba pensando?

—¡Ah! ¡Es decir que usted no me oía?—dijo disgustada.

—Sí; la oía y pensaba á la vez—agregué yo—pensaba cuál sería la causa para que usted no se haya casado ya.

Berta me miró con su mirar dulce y sereno y no contestó nada. Se levantó, fué hasta el balcón; corrió las blancas cortinas y me llamó junto á ella.

—Mire usted—me dijo, señalando el portalón que daba entrada á un taller mecánico que se levantaba frente á su casa.

Miré. Una veintena de obreros salían, arreglándose, aún, algunos de ellos, el pañuelo que le había de abrigar el cuello. Unos salían risueños, decididos; otros pensativos y tristes. Yo miraba... De pronto, Berta, tocándome en el hombro, me dijo:

—¿Ve usted, aquel obrero?

—Sí; le contesté—¿qué tiene?

Y suspirando, mientras lo veía alejar, se recostó su cuerpo contra la pared, agregó:

—Yo creo que ese sería el único hombre que me haría feliz. Una sola vez me miró, y á través de sus pupilas creí descubrir una alma gemela á la mía. Cuando lo veo, mi habitual indiferencia se convierte en un estremecimiento general, y le juro amigo mío, si ese hombre se atreviera, yo lo querría mucho...

Bajó la cabeza; y mientras retorcía la punta de una de las blancas cortinas añadió:

—Nunca más me miró... Quizás se avergüence... ¡Como soy rica!...

Clavó en mí sus grandes y melancólicas pupilas, y ante aquellos ojos serenos, que se hacían inconmensurables al querer demostrar toda la magnitud del alma de su dueña, lamenté ser uno de los tantos ante los cuales, Berta, se sentía indiferente cuando le hablaban de amor...

...Moría el último crepúsculo, en tanto que mi amiga desplegaba una sonrisa de aburrimiento...

Segundo Barreiro.

Julio de 1914.

ESKUARA

Eskualdun etxen jendea, erdaldun bat izan dadela eriegatik eta acholarik gabe gure mintzaira maitearz, eluke horrek gauza handirik erran nahi. Zer dohakigu guri ere erdaldunak mintza ditezela gure batera edo bertzera? Erdaldun batzuk begietan hartua izan daratela Eskuara: bancha urrunago, egin detzatela zazpi eginhalak, galdadien lehenbaileben, hori ere adi ditzeko heim ba erainokean.

Hainan nihoiz ere adi eztezakedana noiz Eskual-Herrian sortuak diren Eskualdun-eme, batzuk edukelen gehiago ko alchikimendun beren amaren altxoan ikhasi mintzairarentzat: noa izan ditezken [illegible] bain [illegible] Eskuararen baztertzeral uztera.

Eskual zale egiazko bat dohakotela na. lako [illegible] ermilera edukelen Eskuara galtzera utzi behar. Bainan hardeste? ezpadute ere Eskuaratik zer ulheraso dulen? Eskuarak zer emaiten diolen? [illegible] altiina ere, bardin ezacholzinnen baltiro, eta amodiorik gabe beren hau-rreko mintzairarentzat.

Eta bizkitartean bertzeako ikhustaterik zor ginioke bai, gure Eskuara ederrari.

ESKUARARI ESKER DAKIGUNA

Eskuaraz mintzo garenek badakigu gure arbasoak nor eta zer ziren. Liburuek erraten darakute, geroztik geroz, eskualdunak gizon gaiztak zirela zenbat nahi baritutzak baitin baziren ere Erromako armadak: eta sarhaitu baituzten eta lautar guzietako jende-aldeak, ezin garhaitu ahal izan zutela Eskualdunak, ezta daitne ezin laudatu ahal izatu dituztela beren banderak Bizkaiko mendietan.

Liburuetarik badakigu orsino gure arbasoek askotan buru eman izan zutela, eta buru eman dutela, baleaz Erromako armadei, bertzean Moroen, edo eraino Frantsesei, eta buru eman dute, ja nihoiz amorik eman gabe, eta anitz eman orde jo eta zafratu dituztela, lehen baino gehiagotan Erromanoak, Moroak eta bertzerik ere bai.

Hainitz liburutan irakurri ditekena da, aino hau da lazgarri zela ikustea Eskualdunak nolako kopetarekin jartzen ziren etsaien buruz, ez bakarrik beren herrian zirelarik, bainan herritik athetarik, bertze armada batzuetan ere.

Hitz batez badakigu Eskuaraz mintzo garenek, urean ez [illegible], arbasoek bederatziren gizon batzuen semeak garela.

Eta holako gauzaren jakitea ez likela deus balioko?

Deusik ez balio nolako ajoren semen eta nolako gizonak ziren?

Deusik ez balio nolako [illegible] en harrak garen erraiteko ahalik?

Eta beraz hori niri iduritzen zaitana.

Academia de la Lengua Baska

La revista «Euskal-Esnalea» ha reproducido últimamente el interesante artículo aparecido en «La Gaceta del Norte» de Bilbao, que transcribimos á continuación, por su verdadera actualidad; pues es un asunto de [illegible] importancia para nuestro idioma:

«Es menester que reivindiquemos los derechos del euskera; que las ciencias y las artes se escriban y hablen en euskera; que en los centros oficiales vaya introduciéndose el euskera, al que con tanta injusticia se le expulsó. ¿Y qué particular por poderoso que sea, puede conseguir esta magna empresa de la reivindicación del euskera? ¡Nadie! Pero los baskos, los amantes del euskera, unidos, formando un cuerpo compacto dirigido por una cabeza, constituiríamos una fuerza colosal, que unida á la fuerza del derecho reconquistaría palmo á palmo el mucho terreno perdido por falta de unión, y por falta de amor á la lengua de nuestros mayores. ¿Quién podría ser esta cabeza, reivindicadora de los derechos del euskera? La Academia.

Autoridad de la Academia

La posible Academia que la unión de todos los amantes del euskera podría y debería brotar necesariamente lo que podríamos llamar su «jus publicum», ó sea; el derecho de representación del euskera ante todas las demás sociedades lingüísticas, públicas y administrativas, y ante cualquier persona ó autoridad, para recabar de ellos cuanto fuese necesario ó conveniente para la reivindicación de los derechos del euskera. Ella podría gestionar cerca de las Diputaciones y Ayuntamientos lo que fuera necesario; solicitar de las autoridades todo aquello que en cada circunstancia fuera favorable á la difusión y vulgarización de nuestra lengua, etc.

La posible Academia tendría, además, lo que podríamos llamar su «jus privatum», ó sea, el derecho de resolver cuanto concierne á la gramática, léxico y literatura, y aunque éste sería el principal derecho de la Academia para el enriquecimiento y embellecimiento de nuestra lengua, no sería tal que ahogase las iniciativas particulares, ni tal la fuerza de sus resoluciones que alguna vez, no pudiese algún literato ó filólogo sacar á luz pública los ripios de la suprema autoridad.

Los derechos de la Academia que queremos dar á entender con la frase de «jus privatum» mucho menor que el de sus similares; pues mientras las Academias española, francesa, etc., señalan el valor taxativo de las palabras y frases de las leyes y demás documentos públicos, la Academia del euskera no encontraría, por desgracia, ley ni documento público redactado en euskera sobre qué fallar.

Por tanto, la autoridad de la Academia no alegaría ni amenguaría las iniciativas de los particulares. Su autoridad sobre el euskera dependería de la autoridad euskérica de los miembros que la constituyesen.

Los llamados á formarla

De intento hemos dejado para el final la solución de este verdadero problema, escollo contra el que se han deshecho los buenos deseos y proyectos de los buenos euskarófilos.

Nuestro parecer es el siguiente: Hay dos clases de personas que deben contribuir á la formación de la Academia para que ésta merezca y tenga el nombre y derechos de tal. A la primera clase pertenecen los que deben crear el organismo; y la segunda, los que deben ser miembros del mismo. Quiénes sean las primeras y quiénes las segundas es lo difícil del problema.

Existen en Gipúzkoa, Bizkaya, Alaba y Nabarra, Corporaciones regionales cuya autoridad es una especie de sombra tenue de lo que fueron las antiguas Juntas forales. Estas Corporaciones son la única autoridad baska que hoy conservamos, y todo su empeño, como los hechos lo demuestran, es el de fomentar los intereses todos de los baskos. ¿Quién, pues, sino estas autoridades baskas, pueden dar existencia y vida á una Academia baska? Estoy persuadido de que las Excmas. Diputaciones aludidas harían grande servicio al país y serían acreedoras de mayor veneración y gratitud de los baskos si tomaran á pecho la creación de este organismo—Academia—y le proveyeran de medios de subsistencia.

¿Y quiénes habrían de ser miembros de la Academia. Los aficionados á estudios baskos sabemos señalarlos con el dedo. Hay en Nabarra, Gipúzkoa, Bizkaya, y aun en Alaba y en la región baska del otro lado del Bidasoa, hombres de ciencia que en sus escritos han demostrado sus profundos conocimientos del euskera. ¿Quiénes, pues, sino éstos, pueden y deben ser miembros de la Academia?

Cada una de las Excmas. Diputaciones, podría escoger de entre los referidos euskaristas uno ó dos comisionados que, reunidos entre sí, echasen las bases de la futura Academia, determinasen el número de los académicos y las personas que habrían de constituirla».

Páginas de Euskadi

MAESTROS DE PAPEL

Si la montaña no viene con nosotros, nosotros vamos á la montaña.

Si el niño no vá á la escuela, llevemos la escuela al niño.

Meditando, reflexionando sobre la desgracia de nuestra Patria, paseaba por las afueras de la ciudad, cuando vieron mis ojos que venía hacia mí, reflexionando tal vez, pues también parecía meditabundo, un buen amigo. Estrechamos con franqueza nuestras manos, que dejaron en el apretón más finezas que los labios y de éstos surgió del uno al otro la misma pregunta: «¿Qué hacía usted tan pensativo?» ¿Qué íbamos á hacer sí, no buscar en nuestra mente un remedio á los males que aquejan á Euzkadi? Y nos contamos las observaciones que á cada uno sugería el problema euzkadiano, y, al buscar remedio á nuestros males, hubimos de coincidir en que el más propio y fecundo en felices resultados, pero también de los más difíciles, puesto que la realidad, la cruel lección de la experiencia que rasga sin compasión el tenue vendal de nuestros sueños, nos presentó un montón de dificultades de todo orden: es sin duda el remedio madre la aurora del porvenir del hombre; la escuela.

ESCUELAS VASCAS PARA LOS NIÑOS VASCOS

La escuela es la que inicia al niño en los problemas de la vida, la escuela es el gimnasio del alma. El niño sabrá lo que en la escuela se le enseñe, en el correr de los años aquello que se aprendió en las primeras clases como pauta, como norma, como regla que se ha de aplicar á todas las acciones. Si el corazón se resiente del primer amor, no deja de resentirse la inteligencia con la primera lección. Por eso la función del maestro en la escuela es casi sagrada, por eso lo importante es el maestro y no la escuela: si no podemos levantar escuelas hagamos maestros, si no podemos hacer maestros de carne hagamos maestros de papel. Y los maestros de papel sin los inconvenientes del maestro de carne y con sus ventajas, son los libros.

La letra de molde es el nuevo Evangelio de la inteligencia; pongámosle comentarios para que esté al alcance de todos y entonces los niños entenderán y amarán el Evangelio de la mente; hagamos brillar entre la tinta de imprenta las espiritualidades de la vida, y entonces la letra enseñará, vivificando el espíritu. Y el alma se desarrollará, la veremos fuerte y robusta con exacta conciencia de sus destinos, anhelando servicios, pues el alma sana no claudica y siempre lucha por las causas dignas, por las causas justas, por la verdad y el bien.

Hagamos maestros de papel. ¡Ah! Guardamos el recuerdo de los castigos del maestro de carne, de la severa disciplina de la clase. Ordinariamente el niño huye del maestro de carne y en cambio corre con su pequeño tesoro á comprar el maestro de papel. Del maestro de carne guarda el niño el recuerdo de una fisonomía airada, de unos ojos poco claros; en cambio del maestro de papel conserva el niño el recuerdo de las primeras emociones que levantaron en su alma las primeras aventuras que leyó con avidez, sin descanso, sin pestañear, sus ojos: aquellas emociones que arrancaron de su alma la primera chispa de indignación, el primer arranque generoso, la primera lágrima que rodó por sus mejillas como ofrenda al amor del prójimo. Del maestro de carne guarda el niño el recuerdo de una voz seca, áspera, regañona y en cambio del maestro de papel no olvida la voz augusta de una patria agonizante, de unos héroes grandes... grandes...... que le hicieron soñar con ser uno de ellos... más grandes aún...

Hagamos maestros de papel, maestros que hablen de todo, de todo aquello que puede y debe saber el niño, pero tengamos cuidado de no revestir al maestro de papel con los inconvenientes del maestro de carne; que no tenga éste la voz regañona, ni los ojos airados, ni la palmeta de castigo; que tenga, sí, la armonía de la voz de una madre, las enseñanzas más amistosas del padre, las risas, sucesos y gritos de los niños. No olvidemos que el mejor método de enseñanza, el que más profundamente graba en el alma los recuerdos del saber, es el método que instruye deleitando. A un niño de cinco años no se puede ni se debe hablar como al joven universitario; los tecnicismos sobran y ocuparán su lugar propio las risas y los semisueños; al niño le están de más las ideas y le encantan las imágenes escritas y los [illegible] que con fruición contempla.

Vengan cuentos, hágase una biblioteca de narraciones graduadas según la edad y materias, formemos maestros de papel que hablen el lenguaje que agrade y entiendan los discípulos y de este modo, si los niños no pueden ir á la escuela, llevaremos la escuela al niño y el niño se hará hombre amando los maestros de papel y habremos prestado servicio á la cultura y á la Patria.

Arratzain.

Vida Social

RUINAS DEL CORAZON

(Traducción de Domingo Estrada)

Era mi corazón en otro tiempo
como una bella construcción romana,
formada de granitos y de pórfidos,
de ricos mármoles y de piedras raras.
Más pronto las pasiones tumultuosas
en él entraron con salvaje saña,
cual una horda de bárbaros blandiendo
la roja antorcha ó la cortante espada.

Y en ruinas se tornó... Buhos infaustos
hubo, no más, y víboras extrañas
y no un humano ruido... se agostaron
los lirios y las rosas perfumadas:
se vieron por doquier restos informes
de frisos, de columnas y de estatuas,
y aún las sendas por fin desaparecieron
por arbustos maléficos borradas.

Allí quedé yo solo, largo tiempo
ante el desierto, con [illegible] amarga,
días sin sol pasando, y tristes noches
en que ni un astro para mí brillaba...
Más tú viniste al fin, joven y hermosa,
blanca, inocente, por la luz bañada...
y entonces yo, para formarte un nido,
lleno de fe, de fuerza y de esperanza,
con los escombros del palacio viejo
me puse á levantar nuestra cabaña.

Francisco Coppée.

DON ANGEL MAGIRENA

Ha estado unos días enfermo el señor don Angel Magirena, Administrador de esta hoja.

Actualmente se halla completamente restablecido, de lo que nos alegramos.

ENLACES

En el mes de Agosto próximo debe tener lugar en Berlín donde se halla por terminar la carrera de «Medicina y Cirugía» nuestro querido amigo Segundo Martínez Jauregui, hijo del conocido comerciante don Nicolás Martínez y de la entusiasta del Comité de la Sub Delegación de la Sociedad «Euskal Erria» de esta villa, con la bellísima y distinguida dama Castellana «Amalia Rubio Fermoso», hija del valiente é ilustrado coronel español don Roque Rubio Martínez, á quienes deseamos una interminable luna de miel en medio de toda clase de felicidades.

H. A.

Unión, Julio de 1914.

—El sábado se efectuó el enlace del señor Manuel Zabaleta con la señorita Josefa Zabaleta.

—El 27 del actual, en el templo parroquial de la Aguada, se realizará el enlace de la señorita Luisa Serrauille con el señor Ricardo Colomer.

ENFERMOS

Sigue gravemente enferma la señora C. de Echenagucia.

—Sigue enfermo el joven Arturo Aizcorbe Idiarte.

—Hállase enfermo el señor Raimundo Leaniz.

VIAJEROS

El joven Andrés Etchebarne B. que estudia la pintura en Munich, ha enviado noticias de un viaje que realizó en Italia.

—Ha llegado de Santa Rosa el joven Pedro Menyou (hijo).

—Para el interior, ha partido el estimado consocio don Ambrosio Idiarte.

—De Buenos Aires, llegó nuestra consocia doña María Samalvide de Eyhera.

garay acompañada de su sobrina la señorita Anita Samalvide.

—Brevemente llegará de Chivilcoy don Pedro Idiarte.

—Del Salto, llegó la señora María P. de Castech.

PARA LA KERMESSE

Se han enviado los siguientes objetos:

Manuela G. de Gubisso, un bonito delantalcito, un pañuelo, y medias, etc.

Anita Etchevarne Bidart, preciosas cajas juego de niños y media docena de villetas de the.

Juana Lagardin de Bouquet, espléndido canasto fantasía y elegantes pares de ligas.

TRASLADOS

Han trasladado sus residencias las señoras: Mariana Urtiagne de Martínez á la calle Baloví 2265; Mariana Mendizo ro de Puppo á la calle Constituyente 1442.

BIOGRAFO URUGUAYO

Dignos por muchos conceptos del favor que les dispensa el público son los propietarios del biógrafo con que encabezamos estas líneas, pues además de los estrenos diarios de las más reputadas películas de un alto valor histórico y de un positivo valor artístico, además de las magníficas panorámicas y actualidades en colores, no omiten sacrificios á fin de que pase horas agradables el público selecto que á diario llena sus salones.

El martes día de moda tuvimos el placer de oír y aplaudir á una verdadera notabilidad, la señorita Olga Lagrange, artista de gran mérito de una voz fresca, llena y de una dulzura exquisita; canta admirablemente; por eso en varias ocasiones mereció los honores del bis.

La conmemoración del 18 de Julio, fiesta patria fué celebrada en aquel salón en toda regla, pues una magnífica orquesta ejecutó de manera magistral el Himno Nacional y en las tres secciones cantó la señorita Lagrange; fué un lleno completo.

Hoy habrá grandes estrenos, orquesta y la soprano Olga Lagrange cantará en las tres secciones. Auguramos otro lleno de los que solo se vén en el magnífico y cómodo salón del Biógrafo Uruguayo.

LAS PIELES

La creciente demanda de pieles de todas clases y la predilección de que gozan como lo más chic y elegante da lugar, naturalmente, á que se hagan consultas acerca de las fuentes de abastecimiento y de su duración. La continua guerra que se ha hecho á los animales que tienen pieles útiles al hombre, ha disminuído considerablemente—y aún ha llegado á agotar—muchas razas; pero en muchos casos, la naturaleza ha rodeado algunos animales de condiciones climatológicas, en las cuales no es posible que el hombre pueda vivir, cuando se atreve á penetrar en el dominio de esos animales pronto se encuentra obligado á retroceder hasta climas más benignos. Hace tiempo que la región ártica viene siendo la fuente de abastecimiento de algunas de las pieles más finas tales como las de zorra y cibelina, marta, armiño, nutria, foca, etc., y se dice que mientras más frío el lugar, más finas son las pieles del animal que allí habita.

En un artículo de tan cortas dimensiones, no es posible entrar en detalles relativos á los animales ni á los lugares en donde se encuentran y de ahí que solo se mencionen unas cuantas regiones de las cuales proceden las pieles que en el comercio se consideran más valiosas.

La martha ó cibelina americana, que es una de las pieles más finas, se encuentra principalmente en el Canadá, en la región de la bahía de Hudson. Alaska produce una clase inferior.

La mejor zorra plateada, se encuentra en Labrador, y es muy preciado, siendo así que las pieles á menudo se venden á razón de pesos 1,500, á pesar de que solo tienen unas 10 pulgadas de largo por 30 de ancho. El pelo tiene 2 pulgadas de longitud, más ó menos, y es negro plateado. La zorra blanca también es pequeña, puesto que solo tiene unas 7 pulgadas de ancho por 20 de largo y se encuentra principalmente en los alrededores de la bahía de Hudson, Groenlandia, Labrador y Siberia.

Las pieles procedentes del lugar últimamente mencionado, son más lanudas y más blancas que las de América.

El armiño, que durante muchos años ha constituído parte del traje de gala de la nobleza europea, da una piel pequeña que tiene aproximadamente 2 pulgadas y media de largo por 12 de ancho. Es enteramente blanca, con excepción de la punta de la cola, que es color de azabache. El Canadá suministra una gran cantidad de estas pieles, pero lo mejor de todas viene de Ishim, Siberia.

En la clasificación de pieles valiosas figura la chinchilla, que se encuentra en los Andes.

Este animal es mamífero, roedor y saltador, se asemeja un tanto á la ardilla común, sobre todo mientras está comiendo, cuando se levanta sobre las patas traseras. Por lo general tiene unas 10 pulgadas de longitud, sin incluir la cola.

La piel es de color gris, suave y sedoso. La chinchilla se entierra en el suelo, y algunas veces hace tales surcos, que resulta peligroso andar á caballo por los lugares donde se hallan.

Algunas de las casas más emprendedoras, mantienen agentes viajeros y compradores en el lugar mismo, durante la estación más propicia para los embarques, que es de Enero á Julio. Las primeras pieles de chinchilla fueron enviadas á Europa á principios del siglo XIX, y desde entonces su precio ha venido ascendiendo gradualmente hasta el presente, en que una docena de pieles buenas cuesta ps. 150.

La nutria es un roedor pequeño que se asemeja mucho al castor común de los Estados Unidos. Se encuentra en muchas regiones templadas de Sud América, y por lo regular en los ríos y otros manantiales de agua dulce.

Cuando vienen á comer á tierra, por la tarde, la hembra lleva sus hijos á cuestas con admirable inteligencia y cuidado. Las patas traseras de la nutria son palmípedas. Este animal se alimenta principalmente de las plantas que encuentra á su paso, á lo largo de los ríos y, á diferencia de su prototipo en los Estados Unidos, no construye represas, por más que ambas tienen muchos hábitos idénticos.

Su piel antes no tenía gran demanda: se exportaba á Europa y América y se usaba principalmente en la fabricación de sombreros. Aún en la actualidad, los sombreros de felpa más valiosos, con frecuencia se componen completa ó parcialmente de piel de nutria. Sin embargo, la creciente escasez de todas las clases de pieles ha obligado á los comerciantes en el ramo, á consagrar mayor atención á dicho animal.

Gracias á los métodos modernos y á las notables mejoras introducidas en el arte de la modista, en la actualidad pueden hacer excelentes abrigos de señoras, manguitos, capas, esclavinas, guantes, etc., de la piel de nutria, en tanto que las calidades inferiores se utilizan para forros en la hechura de trajes de invierno, etc.

La misión de "Euskal Erría"

Para ancianos y huerfanitos

Damos á conocer la suscripción iniciada por la meritoria Comisión de Damas para la adquisición del terreno para la construcción de la casa del reposo para ancianos y el asilo para los huerfanitos.

Sra. Josefa I. de Imenarrieta	$ [illegible]
" Gabina Pacuita Gamme	" 10.00
" Manuela I. de Inciarte	" 16.00
" María I. de Guerra	" [illegible]
" Clara I. de Cohas	" [illegible]
" Baldomera I. de Zabaleta	" 10.00
Sr. Nicolás Inciarte	" 10.00
" Luis Samperio	" 10.00
Sra. Sofía Acosta y Lara de Arostegui	" 10.00
Don Pedro Bidart	" 10.00
" Francisco Goñi	" 10.00
" Juan Harambure	" 10.00
" Juan B. Bidart	" 10.00
Unos criollos muy vascos	" 10.00
" José Lizarazú	" 10.00
" Juan Astiz	" 10.00
" José Astiz	" 10.00
" Julián Astiz	" 10.00
" Angel Astiz	" 10.00
" Salvador Sosa	" 10.00
Sra. Livia S. Sosa Idiartegaray	" 10.00
Sta. Maruja Sosa Idiartegaray	" 10.00
Sr. Santiago Tellechea	" 10.00
" Pedro Aramendía	" 10.00
" Justo Aramendía	" 10.00
" Baldomero Tellechea	" 10.00
" Patricio Lessa	" 10.00
" José García Conde	" 10.00
" Beltrán Bidegaray	" 10.00
" Ventura Latorre	" 10.00
" Secundino Balparda	" 10.00
" Antonio Goicoechea	" 10.00
" Froilán O. Bonilla	" 10.00
" Federico P. Arrosa	" 10.00
" Juan Arrosa	" 10.00
" Luis San Martín	" 10.00
" Gustavo Saint Gês	" 10.00
" Juan B. Bidegaray	" 10.00
" Juan B. Bidegaray (hijo)	" 10.00
" Ignacio Garmendia Caminos	" 10.00
" Fernándes y Cía.	" 10.00
" Alberto Puig	" 10.00
" Enrique Munné	" 10.00
" Oyhenard y Ferrand	" 10.00
" Storace Hnos.	" 30.00
" Luis Puig	" 10.00
" Lohigorry Boncon	" 10.00
" Horacio Castellanos	" 10.00
" Mateu Prados y Cía.	" 10.00
" Leonardo Cadenas y Cía.	" 10.00
" Mariano Elhordoy de León	" 10.00
Sta. Mariana Echegaray	" 20.00
Sra. Gabriela Amuarray de Lizarazú	" 10.00
" Joaquina I. de Juanotena	" 10.00
Sr. Esteban Leonis	" 10.00
Sr. Manuel Goñi	$ 10.00
" José Segade	" 10.00
" Juan B. Etchepare	" 10.00
" Gandolfo y Morere	" 10.00
" Doctor Atanasio Zabala	" 10.00
" Gregorio José Romay	" 10.00
" Pedro Ospitalecha	" 10.00
" José B. Gomensoro	" 10.00
" Juan R. Mariezcurrena	" [illegible]
" Antonio Elhordoy	" 10.00
" Telésforo Arteaga	" [illegible]
" N. N.	" 10.00
" Juan Elhordoy	" 15.00
" Manuel Haro	" 15.00
Sra. Graciana Armosa de Cabrera...	" 10.00
" Juana A. de Elhordoy	" 10.00
" María B. de Elhordoy	" 51.00
" María L. de Elhordoy	" 16.00
" María L. C. de Esconjuson	" [illegible]
Dr. Alejandro Gallinal	" 30.00
"Diario del Plata"	" [illegible]
Sr. Suares y Cía.	" 15.00
" H. Catalina	" 10.00
" Domingo Elizalde	" [illegible]
" Juan Mochó	" 10.00
" N. N.	" 10.00
" Saturnino Balparda	" 10.00
" Arturo Heber Jackson	" 10.00
" Adolfo R. Garra	" 10.00
" Manuel Do Campo	" 10.00
" Juan A. Gómez	" 10.00
" R. Otegui	" 10.00
" Salvador G. Aguerrebere	" 10.00
" Alejandro José Mantone	" 10.00
" Lanza y Cía.	" 10.00
" J. Dermit	" 10.00
" F. T.	" 20.00
" Pbro. José Bergara	" 10.00
" Olascoaga Hnos. y Molinari	" 10.00
" Miguel Olascoaga	" 10.00
" [illegible]	" 10.00
" [illegible]	" 10.00
" Samuel Balparda	" 10.00
Niños de Juan Maisterra	" 10.00
Sres. Campomar, Armanino y Cía. ..	" 10.00
Señor Germán Ponce de León	$ 10.00
Sra. Marcela P. de Lloveras	" 15.00
Sr. Pedro J. Lloveras	" 15.00
Sr. Manuel Mujica	" 10.00
" Regino Galdós	" 10.00
Sra. María Jaureguy de Martínez ..	$ 10.00
Sr. Miguel San Martín	" 10.00
" Miguel Garbiado	" 10.00
" Martín Tornaría	" 10.00
" José Rosé y Cía.	" 10.00
" Urbano Etchenique	" 10.00
" Luis Noziglia	" 10.00
Sra. Isabel Mosquera de Oliver ...	$ 20.00
Sr. Fermín Lujambio (de Florida) .	" 10.00
Sra. Cándida M. de Garmendia	" 10.00
" Salvador Dermit	" 10.00
Sta. Graciana Idiarte	$ 10.00
Sra. Mariana Mendiburo de Pepo ...	" 10.00
" Ludovina Amézaga de Idiarte	" 10.00
Sr. [illegible]	" 10.00
" Victor Arestus	" 10.00
" Beltrán Bercaix	" 10.00
" José U. Sarasola	" 10.00
" Rodríguez y Arrospe	" 10.00
" J. I. L. P. Dubalde	" 10.00
" H. Beramendi	" 10.00
" N. N.	" 10.00
" Daniel Cash y Sienra	" 10.00
" Sucesión Juan Villemur	" 10.00
Sr. Juan D. Darraguó	" 10.00
Sr. José Elorza	$ 10.00
Coronel Venancio G. Etcheverry ...	$ 10.00
Sra. Paca Supparo de Abella	" 10.00
María [illegible]	" 10.00
Sr. Florencio Maisterra	" 10.00
Santiago Berdaberry	" 10.00
Graciana A. de Argañ	" 10.00
Gerónima Nicolini de Irigoyen	$ 10.00
Mariana A. de Arbiza	" 10.00
Joaquín Larras	$ 10.00
Señora Julia Goycoechea de Helguera	$ 10.00

Reuniones Semanales

COMISION DE SEÑORAS

Sesión del 14 de Julio

Bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte, y con asistencia de numerosos miembros de la Comisión, celebró sesión la Comisión de Señoras.

También asistían las señoras María Jaureguy de Martínez, María Sosa de Mutuberría y el Redactor del Semanario.

—El Sub Comité de la Unión y del Cerro, en expresivas notas, agradecen el nombramiento de los mismos y prometen trabajar por EUSKAL ERRIA.

—Considéranse varios asuntos relacionados con la próxima Kermesse.

—Se da cuenta de los nuevos objetos que se reciben para aquélla.

—Queda acordado que el próximo sábado asistirán á la constitución del Sub Comité de la Unión la señora Presidenta doña Manuela I. de Inciarte, las señoritas María Elena Berecieche, María Julia Gascue y nuestro Redactor.

—La señora María Jaureguy de Martínez, en nombre de la señora Julia Goycoechea de Helguera, entrega $ 5 para las casas de reposo.

—Se cambian ideas generales sobre la manera de realizar una intensa propaganda por EUSKAL ERRIA.

Los cargos quedan distribuídos en la forma que sigue:

Presidenta, Manuela I. de Inciarte.

Vice Presidenta, Baldomera I. de Zabaleta.

Secretaria, María Elena Berecieche.

Pró Secretaria, Pascalina Etchevarne.

Tesorera, María Julia Gascue.

Vocales: María I. de Guerra, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Dolores S. de Gortari, Manuela E. de Larrainzar, Joaquina I. de Juanotena, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lassa, Juana U. de Arceta, Catalina Paradizábal, Francisca Apesteguy, Clementina Lizarazú, Clarita Juanotena.

—Se dirigen unas palabras de estímulo á la nueva Comisión.

—Acéptase como socia la señora Laura E. de Ginocchio presentada por Micaela E. de Larrainzar.

—Después de considerarse otros asuntos, el acto terminó á las 7 y 1/2 p. m., para celebrar nueva sesión el martes próximo á las 5 p. m.

CONSEJO DIRECTIVO

Sesión del 16 de Julio

Bajo la presidencia del señor Elorza y con asistencia de los señores Garayalde (F.), Larralde, Leonis, Goñi, Bidart, Garayalde (H.), Lizarraga, Harambure, y el Redactor del Semanario, celebró sesión el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

—Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

—La «Euskal Echea» de Buenos Aires da cuenta de la constitución de la nueva Comisión Directiva.

—La señora María Jaureguy de Martínez y la señorita Dominga Irigaray, agradecen al Consejo la comunicación con nombramiento de «Socias Meritorias».

—Se consideran varios asuntos de Tesorería.

—El señor Aramendi remite al Consejo una expresiva nota ofreciendo 26 obras y 8 folletos para la biblioteca. Se resuelve agradecer su donación.

—Acéptanse como socios, los señores: Enrique M. Tolosa, Juan Duffó, Ramón Donato, presentados por don Juan B. Bidart.

J. C. Furrer, por Nicolás Inciarte.

Enrique del Castillo, Eduardo Peixoto, por Hilario Garayalde.

Andrés A. Medrano, por Prudencio Zapiain.

—Ezequiel Irulbejeres, por Agustín Zabaleta.

—Los señores Presidente y Bidart dan cuenta de la misión confiada ante el señor don Nicolás Inciarte con el fin de que solicitarán el retiro de su renuncia como miembro del Consejo, expresando que el señor Inciarte lamentaba no poder retirarla, pero que prestaría su concurso á la obra de EUSKAL ERRIA.

En su reemplazo el Consejo resuelve convocar al Suplente, don Angel Maglirena, por haber sido electo éste en la última asamblea como lo fué el señor Inciarte por dos años.

—Se consideran varios otros asuntos internos.

DIA DEL ARBOL

NUEVAS SUB-COMISIONES

OTRAS NOTICIAS

La Comisión de Montevideo Día del Arbol continúa trabajando en la organización de los detalles relativos á la fiesta que debe verificarse el 15 de Agosto, habiendo sido citada para hoy á las 5 p. m.

La Sub Comisión que se ha designado para el Peñarol quedó formada ayer del modo siguiente: Presidente David Viglietti, vicepresidente, Perceo Sedgfield, vocales: Tomás Davies, ingeniero Juan Halstead, Isabelino Pérez, Martín Aguilar, Rafael Medina, Marcelino Parra, Rainero Pereira, José Siri y María Victoria.

La Dirección General de Instrucción Pública comunicó ayer que está dispuesta como en años anteriores á prestar todo el apoyo á su alcance para el mejor éxito de las fiestas que se proyectan.

La Sub Comisión que actúa en la escuela de segundo grado número 16, comunicó que ha quedado instalada, habiendo designado presidente á Celestino J. Risso, vice-presidente á don Eugenio Roques, tesorero Félix Rigoli y secretario Manuel Acuña Friederich.

La de la escuela de primer grado número 6 ha propuesto como candidatos para formar la Comisión á los señores Antonio P. Musso, Próspero Silvera, Daniel Grecco, Emilio Iglesias, José Lapetra, Ricardo Roggero, Luciano Viera, Julio Fábrega, Tito Ferrari y Santiago Rivas.

La directora de la escuela de 2o. grado número 27 propuso para formar la Sub Comisión respectiva á los señores Juan Antonio Rodríguez, Felipe Villegas Zúñiga, Horacio D. Vigil, Pedro Bustamante, Julio M. Clavelli, Luis Dentone, Jorge H. Clulow, Pedro del Castillo y Antonio A. Zunino y actuando de secretaria la señorita Juana A. Calalogne.

La Sub Comisión del barrio La Paz quedó formada por los señores doctor Juan Zorrilla de San Martín, doctor Damián Vivas Cerantes, doctor José Luciano Martínez, señores Martín Pratto, Ricardo Rivas, José Capporoli, y Juan Miguel.

La Sub Comisión número 8 ha pasado nota á la Central, pidiendo su autorización para hacer sus plantaciones en la calle Paysandú entre Cuareim y Yí.

HORA OFICIAL

El reloj magistral de los Estados Unidos lo guardan bajo cubierta de vidrio en una bóveda oscura en el Observatorio Naval de Washington. Está colocado de tal manera que no puede afectarlo ningún cambio de temperatura y se le da cuerda por electricidad cada media hora. Es el cronómetro del país que más se aproxima á la corrección. Astrónomos competentes lo vigilan constantemente siendo comisionados para esto por el gobierno de la nación y ellos corrigen la hora por observaciones del sol y las estrellas.

Así pues, este grande reloj bajo la cubierta de vidrio, aunque de por sí no registra las horas al igual que el sol, las estrellas y la tierra marcan el tiempo, está construído, sin embargo, con tal exactitud, que aún los científicos, quienes dicen que no hay en el mundo un reloj que sea exacto, tienen á su hora, por la hora «correcta». Hablando en rigor, se nos dice, «la única cosa que puede marcar el tiempo», es la tierra, girando sin variación por los espacios. Los matemáticos y astrónomos no obstante, convienen en que la hora indicada por este reloj, se «aproxima lo suficiente». Esto quiere decir que la hora indicada por él, sólo varía de la verdadera hora, en algunos cuantos milésimos de segundo.

Es este «casi perfecto» reloj, el que fija la hora oficial del país. El espacio en que está colocado, queda rodeado de tres paredes habiendo alguna distancia entre una y otra. Descansa sobre pilastras de piedra de gran mole que penetran en la tierra á considerable profundidad. La temperatura dentro de este recinto se guarda de tal modo, que si se entrara por ejemplo alguna persona al lugar, el aumento de la temperatura ocasionado por el calor de su cuerpo, se registraría en un termostato que marca los cambios más leves.

Las correcciones que se hacen á la hora marcada por este reloj y que se recomiendan según las observaciones astronómicas, en raros casos excederán de diez centésimos de segundo. Comunmente son menos que cinco centésimos.

De este reloj «casi perfecto», el que se mantiene por duplicado, parten alambres á dos relojes en otra sala del observatorio que sirven para distribuir ó comunicar la hora. De estos últimos es de donde parte la hora para todo el país. Sólo uno de ellos se necesita en la operación, pero la instalación del segundo siempre es conveniente para estar resguardados de los perjuicios que habría al descomponerse el otro. Si la ciencia no pueda bordear el problema de construir un reloj que marque el tiempo con absoluta perfección, sí puede, sin embargo, hacer que dos relojes marquen la misma hora al grado más preciso. De esta manera, teniendo una mano sobre la llave del telégrafo, se coloca el oficial al lado de los dos relojes auxiliares, minutos antes del mediodía todos los días cinco segundos antes de las doce, da la primer señal. Cinco minutos más tarde, estando libres todas las líneas troncales telegráficas, se comunica la hora oficial á todo el país.

La hora oficial en Inglaterra se guarda en el famoso Observatorio Real de Greenwich. Este observatorio se levanta sobre una loma y paraje históricos. Un cordón de granito que cruza la vereda que corre por la cima de la loma, es el meridiano desde el cual se toma la longitud en todo mapa y carta hidrográfica británica. El Observatorio de Greenwich, además de suministrar la hora solar media á toda Inglaterra, es el recinto de muchas observaciones y anotaciones. Se hacen observaciones diarias de la esfera celeste, los registros compendiosos de los cambios habidos en la temperatura y humedad, de la dirección y fuerza del viento, de la cantidad de lluvias, de la fuerza magnética de la tierra y una porción de otras observaciones meteorológicas.

Por fuera, en la pared del observatorio, se ve el gran reloj galvanomagnético dividido en 24 horas. El reloj de tiempo sideral que guardan en el interior de uno de los edificios del observatorio, lo corrigen por observaciones de las estrellas cada vez que hace una noche clara y cada día, antes de las diez de la mañana, el reloj de tiempo solar medio se compara con él. Este último está colocado en la torre blanca é inmediatamente abajo de la bola del Tiempo y está en conexiones magnéticas con el reloj de la

pared, reloj que ha dado ya la hora correcta á los innumerables visitantes desde el año de 1852 cuando se colocó allí.

Este reloj galvanomagnetico recibe todos los lunes la visita de una mujer que de manera más singular, se gana $ 2.500 al año. Les vende la hora á los relojeros de Londres. Se llama Miss Belleville y es oriunda de Maidenhead. Hace ochenta años, el que era entonces el astrónomo de la Corte, le hizo indicaciones al padre de esta señora, referentes á este asunto, diciéndole que si tomara cuenta todas las semanas, del tiempo corregido de Greenwich, en un cronómetro certificado, que encontraría sin duda muchos marchantes solicitantes de obtener la hora. Seguido á lo cual, Mister Belleville compró un famoso reloj que se había hecho para el duque de Sussex, uno de los hijos del Rey George III, y pronto formó un gran negocio. Al morir dicho señor, su viuda tomó su lugar en este asunto y vendió la hora hasta que tuvo los 81 años de edad, cuando pasó el negocio á las manos de su hija que es la persona que designamos primero.

Así pues, en esta actualidad, cuando Miss Belleville visita á Greenwich al principio de cada semana, le corrigen su cronómetro en el observatorio y recibe por esto un certificado oficial. Luego sus marchantes corrigen sus relojes de bolsillo y de mesa observando al cronómetro certificado.

BRASIL Y URUGUAY

Tratado de comercio

El Poder Ejecutivo ha enviado á la Asamblea General un mensaje anunciándole la iniciación de las gestiones con el gobierno del Brasil, para celebrar un tratado de convenio.

Este tratado responde á lo establecido en el protocolo firmado por los gobiernos del Brasil y Uruguay, á raíz del espontáneo reconocimiento de nuestra jurisdicción y soberanía en la laguna Merim y río Yaguarón. Y uno de los preceptos establecía que nuestro país quedaba obligado á iniciar las gestiones para la contratación de dicho convenio, y una vez confeccionadas las bases someterlas á la ratificación de la cancillería brasileña.

Como se recordará, este asunto fué aludido por el doctor Luis A. de Herrera, en la interpelación que promovió contra el Poder Ejecutivo, con motivo de la actitud adoptada por este cuando el pueblo uruguayo expresó su simpatía hacia la nación hermana de Méjico.

Sección especial

«Joven vasco competente y trabajador para almacén, mucamo ó otros trabajos, solicita ocupación. Buenos informes.—Prefiere campaña. Razón en esta administración de 5 á 6 p. m.

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

Joven de 21 años por escritorio ó otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

Se ofrece un activo joven de 20 años, para empleo de escritorio.
En esta administración se dará razón.

Joven práctico en Contabilidad, solicita empleo en casa de comercio. Tiene referencias á satisfacción. Ocurrir Barraca Nicolás Inciarte, Daymán 1674.

Se ofrece un joven con muy buenas recomendaciones para escritorio. Soliciten se datos en nuestra administración.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle YI 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 p. a.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE AREQUAGA — Abogado — Calle Rincón N.o 491.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.º 1401.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elizt endi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—U—

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista, Calle Daymán 1493.—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.º 1366.

MIGUEL RETHEN—Horno de ladrillos—Cantera, Camino de Carrasco—Teléfono: la Uruguaya 32 (Unión).

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426



